

IN CHRISTO ВО ХРИСТЕ

UNO SCAMBIO DI CAPOLAVORI DELL'ARTE E DELLA FEDE FRA RUSSIA E ITALIA
GIOTTO E IL POLITTICO DI SANTA REPARATA ALLA GALLERIA TRETYAKOV DI MOSCA
RUBLËV, DIONISIJ E L'ODIGHITRIA DI PSKOV NEL BATTISTERO DI FIRENZE

ОБМЕН ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ И ДУХОВНЫМИ ШЕДЕВРАМИ МЕЖДУ РОССИЕЙ И ИТАЛИЕЙ
ДЖОТТО И ПОЛИПТИХ ИЗ САНТА РЕПАРАТА В ТРЕТЬЯКОВСКОЙ ГАЛЕРЕЕ В МОСКВЕ
РУБЛЕВ, ДИОНИСИЙ И БОГОМАТЕРЬ ОДИГИТРИИ В БАПТИСТЕРИИ ВО ФЛОРЕНЦИИ

19 DICEMBRE 2011 - 19 MARZO 2012
19 ДЕКАБРЯ 2011 - 19 МАРТА 2012

TRECCANI

INDICE ОГЛАВЛЕНИЕ

MESSAGGI ПРИВЕТСТВИЯ

- 9 **GIORGIO NAPOLITANO**
PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
Джорджо Наполитано
Президент Итальянской Республики
- 11 **DMITRIJ ANATOL'EVIC MEDVEDEV**
PRESIDENTE DELLA FEDERAZIONE RUSSA
Дмитрий Анатольевич Медведев
Президент Российской Федерации
- 13 **GIULIANO AMATO**
PRESIDENTE DELL'IST. DELLA ENCICLOPEDIA ITALIANA
Джулиано Амато
Президент Итальянской Энциклопедии
- 15 **GIANNI LETTA**
SOTTOSEGRETARIO ALLA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO
Джанни Летта
Статс-секретарь Совета министров
- 17 **ALEXEJ AVDEEV**
MINISTRO DELLA CULTURA DELLA FEDERAZIONE RUSSA
Александр Алексеевич Авдеев
Министр культуры Российской Федерации
- 19 **GIANCARLO GALAN**
MINISTRO PER I BENI E LE ATTIVITÀ CULTURALI
Джанкарло Галан
Министр культуры

- 21 **FRANCO LUCCHESI**
PRESIDENTE DELL'OPERA DEL DUOMO
Франко Луккези
Президент «Опера дель Дуомо»
- 23 **IRINA LEBEDEVA**
DIRETTRICE GENERALE
DELLA GALLERIA STATALE TRETJAKOV
Ирина Владимировна Лебедева
Директор Государственной
Третьяковской галереи
- 25 **ANTONIO ZANARDI LANDI**
AMBASCIATORE D'ITALIA A MOSCA
Антонио Дзанарди Ланди
Посол Италии в Москве

RINGRAZIAMENTI БЛАГОДАРНОСТИ

FRA STORIA E TEOLOGIE DELL'IMMAGINE МЕЖДУ ИСТОРИЕЙ И БОГОСЛОВИЕМ ОБРАЗА

- 37 **CRISTINA ACIDINI**
INTRODUZIONE
Кристина Ачидини
ВСТУПЛЕНИЕ
- 41 **ILARION ALFEEV**
«A IMMAGINE E SOMIGLIANZA». LA TEOLOGIA
DELL'ICONA NELLA CHIESA ORTODOSSA
Митрополит Волоколамский Иларион Алфеев
«По образу и подобию». Богословие иконы
в Православной Церкви

- 69 GIUSEPPE BETORI
DALLA VISIONE, ALLA PAROLA, ALL'IMMAGINE
АРХИЕПИСКОП ФЛОРЕНЦИИ ДЖУЗЕППЕ БЕТОРИ
ОТ ВИДЕНИЯ К СЛОВУ И ОБРАЗУ
- 83 PIERRE GONNEAU
NOVGOROD E MOSCA ALL'ÈPOCA DEI GRANDI
PITTORI RUSSI DI ICONE (XIV-XV SECOLO)
ПЬЕР ГОННО
НОВОГОРОД И МОСКВА В ЭПОХУ ВЕЛИКИХ
РУССКИХ ИКОНОПИСЦЕВ (XIV-XV ВВ.)
- 99 MARCELLO GARZANTI
LA FORTUNA DELL'ICONOGRAFIA RUSSA IN ITALIA
МАРЧЕЛЛО ГАРДЗАНИТИ
СУДЬБЫ РУССКОЙ ИКОНОГРАФИЧЕСКОЙ
ТРАДИЦИИ В ИТАЛИИ
- 109 XENIA MURATOVA
IL DUE-TRECENTO IN ITALIA E NELLA CRITICA
D'ARTE RUSSA E ITALIANA.
TENDENZE, INFLUENZE, DESTINI
КСЕНИЯ МУРАТОВА
ИТАЛЬЯНСКОЕ ИСКУССТВО XIII И XIV ВЕКОВ
В РУССКОЙ КРИТИКЕ: СВЯЗИ,
ВЗАИМОВЛИЯНИЯ, СУДЬБЫ
- 169 GIORGIO BONSAANTI
NATURA E CULTURA DELLA «MAESTÀ»
DI SAN GIORGIO ALLA COSTA
ДЖОРДЖО БОНСАНТИ
ЕСТЕСТВЕННОЕ И КУЛЬТУРНОЕ НАЧАЛО В
«МАЭСТА» ИЗ ЦЕРКВИ
САН ДЖОРДЖО АЛЛА КОСТА
- 185 EKATERINA GLADYŠČEVA
L'ICONA DELLA «MADRE DI DIO ODIGHITRIA»
DELLA CHIESA DI SAN NICOLA «DA KOŽA» A PSKOV
ЕКАТЕРИНА ВАСИЛЬЕВНА ГЛАДЫШЕВА
ИКОНА «БОГОМАТЕРЬ ОДИГИТРИЯ»
ИЗ ЦЕРКВИ НИКОЛЫ «ОТ КОЖИ» ВО ПСКОВЕ
- 205 TIMOTHY VERDON
SPIRITUALITÀ BIZANTINA E LATINA
NELLE «MADONNE» DI GIOTTO
ТИМОТИ ВЕРДОН
ЗАПАД И ВОСТОК «МАДОННЫ» ДЖОТТО:
ВИЗАНТИЙСКАЯ И ЛАТИНСКАЯ ДУХОВНОСТЬ
- 219 MARIA GIULIA BURRESI, ANTONIO CALECA
IL «POLITICO» DI SANTA REPARATA
МАРИЯ ДЖУЛИЯ БУРРЕЗИ, АНТОНИО КАЛЕКА
«ПОЛИПТИХ» ИЗ САНТА РЕПАРАТА
- 221 LEVON NERSESJAN
LA «CROCISSIONE» DI DIONISIJ
DEL MONASTERO DI SAN PAVEL DI OBNORA
ЛЕВОН ВАЗГЕНОВИЧ НЕРСЕСЯН
«РАСПЯТИЕ» ДИОНИСИЯ ИЗ
ПАВЛО-ОБНОРСКОГО МОНАСТЫРЯ
- 153 ELENA SAENKOVA
L'ICONA DE «L'ASCENSIONE» DELLA CATTEDRALE
DELLA DORMIZIONE A VLADIMIR
ЕЛЕНА МИХАЙЛОВНА САЕНКОВА
ИКОНА «ВОЗНЕСЕНИЕ» ИЗ ПРАЗДНИЧНОГО РЯДА
ИКОНОСТАСА УСПЕНСКОГО СОБОРА ВО ВЛАДИМИРЕ

SAGGI SULLE OPERE ИСКУССТВОВЕДЧЕСКИЕ СТАТЬИ

**SULLA CONSERVAZIONE E SUI RESTAURI
О СОХРАНЕНИИ И РЕСТАВРАЦИИ**

- 239 **MARCO CIATTI**
IL RESTAURO DELLA TAVOLA DI SAN GIORGIO
ALLA COSTA. PROBLEMI E RISULTATI
МАРКО ЧАТТИ
РЕСТАВРАЦИЯ ИКОНЫ ЦЕРКВИ САН ДЖОРДЖО
АЛЛА КОСТА: ПРОБЛЕМЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ
- 253 **ALFREDO ALDROVANDI, PAOLA BRACCO,
OTTAVIO CIAPPI**
INDAGINE RADIOGRAFICA, RIFLETTOGRAFICA
E IN FLUORESCENZA UV
DELLA «MAESTÀ» DI SAN GIORGIO
АЛЬФРЕДО АЛЬДРОВАНДИ,
ПАОЛА БРАККО, ОТТАВИО ЧАППИ
РАДИОГРАФИЧЕСКОЕ, РЕФЛЕКТОГРАФИЧЕСКОЕ
И УЛЬТРАФИОЛЕТО-ФЛУОРЕСЦЕНТНОЕ
ИССЛЕДОВАНИЕ ИКОНЫ
«МАЭСТА» ИЗ ЦЕРКВИ САН-ДЖОРДЖО
- 259 **DMITRIJ SUCHOVERKOV,
VALENTINA UCHANOVA**
INDAGINI TECNOLOGICHE DELLE ICONE
«LA MADRE DI DIO ODIGHITRIA»,
«L'ASCENSIONE» E «LA CROCIFISSIONE»
ДМИТРИЙ НИКОЛАЕВИЧ СУХОВЕРКОВ,
ВАЛЕНТИНА НИКОЛАЕВНА
УХАНОВА
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ИКОН
«БОГОМАТЕРЬ ОДИГИТРИЯ», «ВОЗНЕСЕНИЕ»
И «РАСПЯТИЕ»

**POSTFAZIONI
ПОСЛЕСЛОВИЯ**

- 277 **ENZO BIANCHI**
VEDERE L'UNITÀ
ЭНЦО БЬЯНКИ
Зреть единство
- 285 **ALBERTO MELLONI**
STORIA DEI CONCILI, UNITÀ DELLE CHIESE
АЛЬБЕРТО МЕЛЛОНИ
История соборов, единство церквей

**TAVOLE
ІЛЛЮСТРАЦИИ**

**INDICE DELLE TAVOLE
ИНДЕКС ИЛЛЮСТРАЦИИ**